

DOCUMENTO S/5550

Carta, de 16 de febrero de 1964, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante de Chipre

[Original: inglés]
[17 de febrero de 1964]

Tengo el honor de referirme a la denuncia formulada por el Gobierno de Chipre contra Turquía contenida en el documento que está a consideración del Consejo de Seguridad relativo a la cuestión de Chipre³⁰, y declarar lo siguiente:

1. El 14 de febrero de 1964 advertí urgentemente al Presidente del Consejo de Seguridad y al Secretario General de la creciente amenaza de una invasión de Chipre por Turquía.

2. En mi carta de 15 de febrero [S/5545] solicité una reunión urgente del Consejo de Seguridad por los motivos invocados en dicha carta y por el peligro de que fuerzas no regulares procedentes de Turquía fueran desembarcadas esa noche en Chipre. Informes recibidos posteriormente refuerzan esos temores.

³⁰ *Ibid.*

3. Los miembros del Consejo de Seguridad, atendiendo ese pedido urgente, decidieron que el Consejo se reuniera el 17 de febrero a las 15 horas.

4. El representante del Reino Unido, en su carta del 15 de febrero de 1964 [S/5543], solicitó una reunión del Consejo en fecha próxima.

5. Habida cuenta de la urgencia de mi pedido, me permito sugerir que esa solicitud urgente debería tener prioridad sobre la del representante del Reino Unido, de una reunión en fecha próxima; por consiguiente, corresponde a mi delegación abrir el debate sobre el asunto urgente que motivó mi pedido.

(Firmado) Zenon ROSSIDES

Representante Permanente de Chipre
ante las Naciones Unidas

DOCUMENTO S/5551

Carta, de 17 de febrero de 1964, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante de Turquía

[Texto original: inglés]
[17 de febrero de 1964]

Tengo el honor de hacerle llegar, junto a la presente, el texto de un telegrama dirigido a Vuestra Excelencia por el Dr. Fazıl Küçük, Vicepresidente de la República de Chipre. Debido a las dificultades con que tropezó el Dr. Küçük para expedir el mensaje por las vías normales, se vio obligado a enviarlo por intermedio de la embajada de Turquía en Chipre para que fuese retransmitido a su destinatario.

Solicito que esta comunicación sea llevada a conocimiento de los miembros del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Vahap ASIROGLU

Representante Permanente a. i. de Turquía
ante las Naciones Unidas

TELEGRAMA DIRIGIDO POR EL VICEPRESIDENTE DE CHIPRE AL PRESIDENTE DEL CONSEJO DE SEGURIDAD

Siguiendo mis comunicaciones anteriores dirigidas a usted y al Secretario General y a la respuesta de Rolz-Bennett, me veo obligado a telegrafiarle nuevamente y a señalar a su atención lo siguiente. Primero, aparte de la cuestión de la validez de las credenciales de Rossides, reitero que conforme a la Constitución de Chipre

no pueden hacerse gestiones unilaterales ante las Naciones Unidas sin la participación de los chipriotas turcos. Ninguna gestión efectuada por los chipriotas griegos deberá aceptarse como si fuese efectuada por las dos partes constitutivas del Gobierno de Chipre, porque según los términos de la Constitución mi asentimiento es indispensable para comprometer a la República de Chipre en su conjunto. Si el Consejo decide escuchar la reclamación chipriota griega, solicito que se escuche también a los chipriotas turcos, invocando la justicia natural. Segundo, las propuestas angloamericanas para el mantenimiento de la paz han sido rechazadas por los griegos con la siniestra intención de ganar tiempo a fin de lanzar nuevos ataques contra los chipriotas turcos o de someterlos por la fuerza. Agradeceré que el Consejo rechace la reclamación chipriota griega por motivos de procedimiento constitucional y de fondo. Deberá aconsejarse a los chipriotas griegos que acepten inmediatamente la fuerza internacional de paz propuesta por la Gran Bretaña y los Estados Unidos de América.

(Firmado) Fazıl KÜÇÜK
Vicepresidente de Chipre

DOCUMENTO S/5552

Carta, de 17 de febrero de 1964, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Ministro de Relaciones Exteriores de Chipre

[Original: inglés]
[18 de febrero de 1964]

Tengo el honor de informarle de que deseo participar, en nombre de la República de Chipre, en el debate del Consejo de Seguridad acerca de la reclamación